David R. Wilson

References to support inclusion in modern foreign languages with information and communications technologies

Newcastle upon Tyne

David R. Wilson teaches French, German and learners with special educational needs at Harton Technology College in South Shields.

In 1996 a project report entitled *Appropriateness matters: special educational needs policy-making in a secondary school modern languages department* was submitted to the Open University in partial fulfilment of the requirements of the Advanced Diploma in Special Needs in Education. Since it first appeared as an appendix to this assignment, the *Bibliography of modern foreign languages and special educational needs* has undergone many revisions and expansions. The present publication is based on the most recent edition of this bibliography.

Contents

Page

Provision and Practice

1. Blamire, R. (ed.) (1991) *Languages for all? IT in modern languages learning for children with SEN*, Coventry: NCET.

2. Burnett, J. and Lyman-Hager, M. A. (1998) 'Meeting the Needs of All Learners: Case Studies in Computer-Based Foreign Language Reading', in *Foreign Language Standards: Linking Research, Theories and Practice*, Lincolnwood, IL: National Textbook Company.

3. Coquilhat, J.-C. (2001) 'L'enseignement de l'anglais en SEGPA : l'utilisation des Technologies de l'information et de la communication', *Nouvelle Revue de l'AIS (Adaptation et Intégration Scolaire)* **14**(2), pp. 35-43.

4. Coquilhat, J.-C. (2002) 'La pédagogie différenciée en classe de langue: L'expérience des projets européens, des TICE et de l'enseignement adapté', *Les langues modernes* **96**(1), pp. 60-70.

5. Edwards, S. (1998) 'Choosing and using resources', in Edwards, S., *Modern foreign languages for all: success for pupils with special educational needs*, Tamworth: NASEN, pp. 48-60.

6. Koslová, M. (2001) *ICT for technical English Education at FEI VSB-TUO (I)*, paper presented at the International Conference on Engineering Education, August 6-10, 2001, Oslo, Norway. Online at http://www.ineer.org/Events/ICEE2001/Proceedings/papers/534.pdf

7. Koslová, M. (2001) *ICT for technical English Education at FEI VSB-TUO (II)*, paper presented at the International Conference on Technology Based Higher Education and Training, July 4-6, 2001, Kumamoto, Japan. Online at http://www.eecs.kumamoto-u.ac.jp/ITHET01/proc/061.pdf

8. Koslová, M. (2002) *Technical English Learning/Teaching through ICT*, paper presented at TEE-2002: e-Technologies in Engineering Education: Learning Outcomes Providing Future Possibilities, 11-16 August 2002, Kongresszentrum Davos, Switzerland.

9. Lacey, W. and Wilson, D. R. (1991*) Flexible learning in modern languages with new technology*, Hebburn: National Project (North East) Flexible Learning (Modern Languages).

10. Lewisham Languages Team (1991) 'Special needs and information technology', in Lewisham Languages Team, *Modern languages and special educational needs*. Lewisham: Lewisham Professional Development Centre, pp 11-12.

11. Loeterman, M., Kelly, R. R., Samar, V. J., Parasnis, I., Berent, G. P. (1994) *Personal captioning for students with language-related learning needs*, paper presented in Symposium session entitled Designing Technology and Technology-Supported Learning Environments to Enhance the Literacy Development of Exceptional Students at the 1994 Annual Meeting of the American Educational Research Association, New Orleans, LA.

12. McColl, H. (2000) 'Using technology to support learning', in McColl, H., *Modern languages for all*, London: David Fulton, pp.66-70.

13. McElwee, J. (1994) 'IT enhancing learning', in McLagan, P. (ed.) *Steps to learning: modern languages for pupils with special educational needs*, London: Centre for Information on Language Teaching and Research, pp. 16-34.

14. McKeown, S. (1999) 'Le professeur technologique', *Special Children* **120**, pp. 30-33.

15. McKeown, S. (2000) 'Have ticket, will travel', *TES Curriculum Special: Modern Languages*. Spring 2000. p. 19.

16. McKeown, S. (2000) 'Reaching out', *Special Children* **130**, pp. 25-28.

17. McKeown, S. (2000) 'Sizzling suggestions', *TES Curriculum Special: Modern Languages*. Autumn 2000, p. 16.

18. McKeown, S. (2001) 'Bart Simpson en Français', *Special Children* **134**, p. 38.

19. McKeown, S. (2001) 'Pictures for translating', *Special Children* **139**, p. 21.

20.   Meiring, L. and Norman, N. (2005) 'How can ICT contribute to the learning of foreign languages by pupils with SEN?', *Support for Learning* (**20**)3, pp. 129-134.

21.   National Council for Educational Technology (1990) *Entente Cordiale? Modern languages, IT and the low attainer — an INSET activity to promote discussion of key issues*, Coventry: NCET.

22.   National Council for Educational Technology (1990) *Modern Languages Information File No. 7: Modern languages and the low attainer — course report*, Coventry: NCET.

23.   National Council for Educational Technology (1992) *Modern Languages Information File No. 23: Modern languages and special needs*, Coventry: NCET.

24.   Onions, C. (1992) 'Tales of Eautun', *Special Children* **53**, pp. 21-22.

25.   Otto, S.K. and Pusak, J.P. (1996) 'Technological chocies to meet the challenges', in Wing, B.H. (ed.) *Foreign languages for all: Challenges and choices*, Lincolnwood, IL: National Textbook Company, pp. 141-186.

26.   Schools Integration Project on ICT and the Teaching of Modern Foreign Languages (2000) 'Special Needs' in *The Use of ICT in Teaching Foreign Languages*, http://homepage.tinet.ie/~sipmfl/chapter2.htm

27.   Smythe, I. and Blenkhorn, P. (2005) 'Information and communication technology, special educational needs and learning languages', in Marsh, D., compiler, *Insights & Innovation. Special Educational Needs in Europe. The teaching & learning of languages*, European Commission, January 2005, pp. 91-94. Online at http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/doc/special_en.pdf

28.   Thomas, A. (1999) 'A nugget in a gold mine', *TES Friday magazine*, 5 March 1999, p. 22.

29.   Wilson, D. R. (1996) *The SENCALL Project*. Advanced Diploma in Special Needs in Education curriculum analysis and development project proposal, Open University. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/sen/tma03.doc

30.   Wilson, D. R. (1996) *The SENCALL Project.* Advanced Diploma in Special Needs in Education curriculum analysis and development project report, Open University. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/sen/tma04.doc

31.   Wilson, D. R. (1996) *Going places: travel software as an authentic resource in school foreign language computing*. Paper presented at EUROCALL '96, Szombathely, Hungary. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/mfl/eurocall96/paper.zip

32.   Wilson, D. R. (1998) 'SENCALL: applying new technologies appropriately', *CILT Languages and Special Educational Needs Bulletin* **10**, pp. 2-5, 10. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/mfl/sencall.doc

33.   Wilson, D. R. (1999) *Applying new technologies appropriately to modern foreign languages*, http://www.specialeducationalneeds.com/case/

34.   Wilson, D. R. (1999) 'Accessible authenticity: Internet resources for foreign language learners having difficulty', *The IALL Journal of Language Learning Technologies* **31**(1/2), pp. 59-65. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/mfl/iall.doc

35.   Wilson, D. R. (2001) 'Building bridges to inclusive foreign language education through appropriately applied technologies,' in White, J. (ed.), FLEAT IV: Proceedings of the Fourth Conference on Foreign Language Education and Technology, Kobe: Japan Association for Language Education and Technology, pp. 84-90. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/mfl/fleat4/paper.doc

36.   Wilson, D. R. (2001) 'Applying new technologies appropriately to foreign handwriting recognition difficulties', in Atkinson, T. (ed.) *Reflections on ICT*, London: Centre for Information on Language Teaching and Research, pp. 41-52. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/mfl/handwriting.doc

37. Wilson, D. R. (2005) 'ICT: access or control?', in Marsh, D. (compiler), *Special Educational Needs in Europe: The teaching & learning of Languages*, Jyväskylä: University of Jyväskylä, pp. 61-63. Online at http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/doc/special_en.pdf

38. Wilson, D. R. (2005) *ICT to the rescue of students with learning difficulties in MFL*, ICT in *Secondary Magazine: Focus on modern foreign languages*, May 2005. Online at http://www.ictadvice.org.uk/index.php?section=il&catcode=nwslttr_index&icttypeid=2&ictedi tionid=11&ictsectionid=65&ictsubsectionid=75&ictitemid=259

Word processing

39. Schools Integration Project on ICT and the Teaching of Modern Foreign Languages (2000) 'Word Processing and MFL: Second -Fourth Class' in *The Use of ICT in Teaching Foreign Languages*, http://homepage.tinet.ie/~sipmfl/leswpj.htm

40. Schools Integration Project on ICT and the Teaching of Modern Foreign Languages (2000) 'Word Processing and MFL: Fifth -Sixth Class' in *The Use of ICT in Teaching Foreign Languages*, http://homepage.tinet.ie/~sipmfl/leswps.htm

Multimedia

41. Pemberton, L. (2001) 'Using multimedia electronic books', *Special Children Modern Foreign Languages Supplement* **139**, pp. 4-5.

Presentation

42. Tilesi, L. (2004) *Strategies and Games on Interactive Whiteboards that will Motivate Reluctant Learners*, presentation at the West of England Schools ICT Conference 2004, 9 July 2004, University of the West of England.

Online

43. Godwin-Jones, R. (2001) 'Accessibility and web design: why does it matter?', *Language Learning & Technology* **5**(1), pp. 11-19. http://llt.msu.edu/vol5num1/emerging/default.html

44. Kouroupetroglou, G., Viglas, C. and Metaxaki-Kossionides, C. (2000) 'Web-enabled Teaching Aid for Non-orthographic Languages', *Proceedings of the 11th International Conference Society for Information Technology & Teacher Education, SITE 2000, February 8-12, 2000, San Diego, California*, pp. 1962-1967. Online at http://www.di.uoa.gr/speech/sppages/spppdf/SITE2000.pdf

45. Raizen, E. and Lippman, J. (n.d.) *Foreign Language Instructional Website Accessibility: Evaluation Report*, http://www.laits.utexas.edu/hebrew/personal/tts/report.html

46. Wilson, D. R. (1994) *Großbritannien Urlaub: integrating the British Tourist Authority's German viewdatabase into the foreign language education of a pupil with learning difficulties*, Modular Inset Assignment, University of Northumbria at Newcastle. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/sen/Northumbria.doc

47. Wilson, D. R. (1997) 'Accessible authenticity: using Internet resources with school foreign language learners in difficulty', in Liddell, P. (ed.), *FLEAT III, Foreign Language Education and Technology, Proceedings of the third conference*, Victoria, BC: University of Victoria, pp. 449-462. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/mfl/Fleat3/Paper.doc

48. Wilson, D. R. (1998) *Use of authentic Internet resources with school foreign language learners in difficulty*. Paper presented at Language World '98, Brighton. Online at http://www.specialeducationalneeds.com/mfl/LanguageWorld98/Paper.doc

Speech

49. Snaddon, R. (2004) *French for all using speech simulation*, paper presented at the Scottish Association for Language Teaching Annual Conference, 6 November 2004, University of Stirling.

Special schools

50. Vollert, J. (2002) *'Unterricht Live': Englisch-Unterricht mit Multimedia und Internet in einer Förderschule*, paper presented at SYSTEMS 2002, Info-Zentrum 'Schule & Computer' in der Education Area, Neue Messe München, 14.10.02.

Specific learning difficulties

51. Halounová, B. (1998) *Learning with Dyslexia, Computer-Aided Learning*, České Budějovice: Diplomová práce — Pedagogická fakulta JU, Katedra anglistiky.

52. IANSYST Ltd (n.d.) *Dyslexia, Language Learning and using languages other than English*. http://www.dyslexic.com/language.htm

53. Keates, A. (1999) 'Technology assists foreign language learning', *Dyslexia Contact* **14**, p. 11.

54. Keijzer, M (2003) 'Remedioom als remedie? Een onderzoek naar de effecten van een remediërend softwarepakket op de engelse spellingvaardigheid van Nederlandse dyslectische en taalzwakke leerlingen in het voortgezet onderwijs', *Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen* **69**(1).

55. Lavine, R. Z. (2001) *Technology and FL Pedagogy: Facilitating FL Success for Students with LDs*, Colloquium: *Learning Disabilities and Foreign Language Learning: Research and Practice for the 21st Century*.

56. LeLoup, J. W. and Ponterio, R. (1997) 'On the Net: Language education and learning disabilities', *Language Learning and Technology* **1**(1) p. 2-4. Online at http://llt.msu.edu/vol1num1/net/default.html

57. McKeown, S. (2000) 'Dyslexia and modern foreign languages', in *Dyslexia and ICT: Building on Success*, Coventry: Becta, pp. 27-29.

58. Scully, M. (2000) 'Using the Internet as a multimedia method of teaching a modern foreign language to people with dyslexia', in Peer, L. and Reid, G. (eds) *Multilingualism, literacy and dyslexia: a challenge for educators*, London: David Fulton, pp. 257-263.

Hearing impairment

59. Berent, G. P., Clymer, E. W. (2000) *A web-based resource for teaching English to deaf students*, poster session presented at the convention of the New York State Association of Educators of the Deaf, Saratoga Springs, NY.

60. Berent, G. P., Clymer, E. W. (2001) *A web-based initiative to infuse English across the curriculum for deaf and hard-of-hearing students*, poster session presented at the international symposium, Instructional Technology and Education of the Deaf: Supporting Learners, K-College, National Technical Institute for the Deaf, Rochester, NY.

61. Berg, C., Cavanillas, J., Coello, E., Dotter, F., Eisenwort, B., Hilzensauer, M., Holzinger, D., Krammer, K., Krozca, J., van der Kuyl, T., Montandon, L., Rank, C., Roukens, H., Schouwstra, F. and Skant, A. (1999) 'SMILE – A Sign language and Multimedia based Interactive Language Course for Deaf for the training of European written languages', in *Preparation for the New Millenium - Directions, Developments, and Delivery: Proceedings of the 16th International Conference on Technology and Education*, Grande Prairie: International Conferences on Technology and Education, pp. 188-190.

62. Költzsch, J. (2002) 'Förderung der Schriftsprachkompetenz im Englischunterricht mit gehörlosen Schülern durch Schreiben von E-Mails', *Hörgeschädigte Kinder* **39**(4), pp. 14-24.

63. McCoy, K. F. and Masterman, L. N. (1997) 'A Tutor for Teaching English as a Second Language for Deaf Users of American Sign Language', in *Proceedings of Natural Language Processing for Communication Aids, an ACL/EACL '97 Workshop, July 1997, Madrid, Spain*, pp. 160-164. Online at http://www.eecis.udel.edu/research/icicle/pubs/McCoMast97.pdf

64. Michaud, L. N. (1998) *Tutorial Response Generation in a Writing Tool for Deaf Learners of English*, in Proceedings of the Fifteenth National Conference on Artificial Intelligence (AAAI '98), Madison, Wisconsin, July 26-30.

65. Michaud, L. N. (2002) *Modelling User Interlanguage in a Second Language Tutoring System for Deaf Users of American Sign Language*, PhD Dissertation, Department of Computer and Information Sciences, University of Delaware, Newark, DE.

66. Michaud, L. N. and McCoy, K. F. (1998) 'Planning text in a system for teaching English as a second language to deaf learners', in *Proceedings of Integrating Artificial Intelligence and Assistive Technology*, an AAAI-98 workshop, Madison, WI. Online at http://www.eecis.udel.edu/research/icicle/pubs/MichMcCo98.pdf

67. Michaud, L. N. and McCoy, K. F. (1999) 'Modelling User Language Proficiency in a Writing Tutor for Deaf Learners of English', in *Proceedings of the Symposium on Computer-Mediated Language Assessment and Evaluation in Natural Language Processing, an ACL-IALL Workshop, College Park, Maryland, June 22, 1999*. Online at http://www.eecis.udel.edu/research/icicle/pubs/MichMcCo99.pdf

68. Michaud, L. N. and McCoy, K. F. (2001) 'Error Profiling: Toward a Model of English Acquisition for Deaf Learners, in *Proceedings of the 39th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, July 5-11, 2001, Toulouse, France*, pp. 386-393. Online at http://www.eecis.udel.edu/research/icicle/pubs/MichMcCo01.pdf

69. Michaud, L. N., McCoy, K. F. and Pennington, C. A. (2000) 'An intelligent tutoring system for deaf learners of written English', *Proceedings of the fourth international ACM SIGCAPH conference on Assistive technologies (ASSETS 2000), November 13-15, 2000, Arlington VA*, New York: ACM Press, pp. 92-100. Online at http://www.eecis.udel.edu/research/icicle/pubs/MiMcPe00.pdf

Visual impairment

70. Kapperman, G. and Sticken, J. (2001) 'Using the Braille Lite to study foreign languages', *California State University Northridge Center on Disabilities: Technology And Persons With Disabilities Conference 2001: Proceedings*. Online at http://www.csun.edu/cod/conf/2001/proceedings/0219kapperman.htm

71. Kapperman, G. and Sticken, J. (2003) 'Using the Braille Lite to study foreign languages', *Journal of Visual Impairment and Blindness*, **97**(11), pp. 704-709.

72. Wiazowski, J. (1996) *CALL for the blind and visually handicapped*, Łódź, unpublished M.A. thesis.

73. Wiazowski, J. (1998) 'Computer Assisted Language Learning in the Class of Blind and Visually Impaired Students', in Lewandowska-Tomaszczyk, B. (ed.) *Perspectives on Foreign Language Teaching*, Piotrków Trybunalski: WSP.

74. Wiazowski, J. (2001) 'Computers as communication tools in the English class – their significance in mainstream schooling', *Teaching English with Technology: A Journal for Teachers of English* **1**(2). Online at http://www.iatefl.org.pl/call/j_article2.htm

75. Wiazowski, J. (2001) 'Komputery i sieci komputerowe jako media wspomagające nauczanie języka angielskiego uczniów niewidomych', *Języki obce w szkole* 7/2001.

76. Wiazowski, J. (2002) 'Computer Assisted Language Learning as a Bridge to Social Inclusion of Blind Learners in Mainstream Schooling', in *Proceedings of the 11th world conference of the International Council for Education of People with Visual Impairment, Noordwijkerhout, the Netherlands, July 27 - August 2, 2002*, http://www.icevi.org/publications/ICEVI-WC2002/papers/01-topic/01-wiazowski.htm

77. Wiazowski, J. (2002) *Application of CALL to Teaching English as a Foreign Language and Rehabilitation of Blind Learners (Zastosowanie komputerowego wspomagania nauczania języków obcych w uczeniu języka angielskiego i rehabilitacji społecznej uczniów niewidomych)*, Doctoral Thesis, University of Łódz.

78. Wiazowski, J. (2002) **'**Komputer w edukacji czytelniczej i nauce języków obcych w sytuacji osób z dysleksją wzroku. Biblioteka wirtualna', *Biblioteki w edukacji czytelniczej i wychowaniu w rodzinie osób niepełnosprawnych, 15-17 września 2002 r. - program*, Organizatorzy: Biblioteka Centralna Polskiego Związku Niewidomych oraz Krajowa Sekcja Czytelnictwa Chorych i Niepełnosprawnych przy Zarządzie Głównym Stowarzyszenia Bibliotekarzy Polskich.

79. Wiazowski, J. (2003) *Utilization of online communication in teaching foreign languages and social rehabilitation to visually impaired students*, paper presented at *BOBCATSSS 2003*, 3-5 February, 2003, Torun, Poland.

Physical disabilities

80. Humboldt-Universität Berlin (2001) *E-Mail-Projekte im Rahmen des Englischunterrichts unter besonderer Berücksichtigung des Unterrichts an Schulen für Körperbehinderte*, Examensarbeit, Humboldt-Universität Berlin.